

## Rundschreiben November 2015

Liebe Mitglieder und Freunde – Hyvät jäsenet ja ystävät!

**Hier unser Programm für November - Januar**  
Das nächste Rundschreiben erscheint Anfang Februar 2015.

### Veranstaltungen

#### Stammtisch

Unser Stammtisch findet am jeweils **zweiten Montag** des Monats um 19.00 Uhr statt; im Winterhalbjahr im Casa Toscana/Scandic Hotel (gegenüber vom Bahnhof). Der Stammtisch ist für jedermann offen, so sind auch eure Freunde willkommen!

**Mo 9.11.2015**                    **19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana, Asema-aukio, Järvenpää.**  
**Mo 14.12.2015**                **19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana**  
**Mo 11.1.2016**                **19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana**  
**Mo 8.2.2016**                **19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana**

#### Wiehnachtsfeier

**Do 3.12. 18.00 Uhr, Restaurant Tyyni, Sibeliuksenkatu 14, Järvenpää**

Im letzten Jahr haben wir unsere Weihnachtsfeier zusammen mit dem Finnisch-Russischen Verein und Finnisch-Ungarischen Verein organisiert. Diese Tradition wird fortgesetzt und bedeutet, dass nun wir die folgende nette **Einladung** erhalten haben:

"Der Finnisch-Ungarische Verein aus Järvenpää hat die Freude eure Vereinsmitglieder einzuladen zur diesjährigen, gemeinsamen Weihnachtsfeier in Tyyni Restaurant **am 3.12.2015** um 18 Uhr.

**Anmeldungen** möchten bitte bis zum **23.11.2015** an Heli Alaja gesendet werden: (heli.alaja(at)gmail.com, Tel: 050-5915495).

**Der Unkostenbeitrag** für's festliche Essen beträgt **30 euro**/Person und muss auf folgendes Konto überwiesen werden: FI68 5092 0940 4276 34.

Ebenso traditionsgemäß wird darum gebeten, dass jeder ein kleines Geschenk im Wert von ca 5 euro mitbringt."

### Hinweis auf andere Veranstaltungen und Sonstiges

#### bis zum 19.12.2015    **Lottamuseum**

Das Lottamuseum bietet für Vereine eine sogenannte "dramatische Führung mit anschließendem Mittagsessen" für 10 euro/Person an. Für solch eine Gruppenführung müssten sich mindestens 8 Teilnehmer finden. Bitte wenden Sie sich wegen weitere Details an Sakari Heikkilä.

#### **20.-22.11.2015**                **Orchideenschau, G18 Saal, Yrjönkatu 18, Helsinki**

geöffnet Freitag: 18-21 Uhr, Samstag und Sonntag: 10-18 Uhr, Eintritt: 10 euro

Der finnische Orchideenverein zeigt die schönsten Orchideen in einer einzigartigen Schau an diesen beiden Tagen. Die Blumen werden von Vereinsmitgliedern bereit gestellt. Desweiteren wird man Seltenheiten

bestaun können, die aus dem internationalen Orchideengarten beigesteuert werden (u.a. Orchideen aus Equador). Es werden auch zwei deutsche Orchideenzüchter anwesend sein mit ihren Verkaufsstand. ([www.suomenorkideayhdistys.fi](http://www.suomenorkideayhdistys.fi))

**21.11.2015**

**Deutscher Weihnachtsmarkt in Riihimäki**, 10-15 Uhr in der Majakka und Graniiti-Einkaufsstrasse

### **Buch**

Das illustrierte Kinderbuch "**Prinsessa Ebba**" ("Prinzessin Ebba") erzählt von Ebba Lavonius, die einen deutschen Prinzen heiratete, nämlich Albrecht zu Solms-Braunfels. Die Geschichte berichtet von einer mutigen Frau die Standesgrenzen besiegte, von Liebe und vom Leben in einem deutschen Schloss im 18. Jahrhundert. Der Text wurde von Päivi Honkakoski geschrieben. Die Illustrationen stammen aus der Feder von Luvi Wang. Das Buch erschien im Nordbooks Verlag. ([www.prinsessaebba.fi](http://www.prinsessaebba.fi))

## **Besuch aus Buchholz zum 10-jährigen Järvenpää – Buchholz Partnerstadt-Jubiläum**

Mitte September traf aus Buchholz eine Gruppe Besucher unter der Führung des Buchholzer Bürgermeisters Jan Hendrik-Rhösen in Järvenpää ein. Für ihn sowohl als auch für den stellvertretenden Bürgermeister Siegrid Spieker, die Verantwortlichen für die Partnerstädteschaft Claudia Krohn und Jan Andresen war dies die erste Reise nach Finnland. Finnland und Järvenpää ist hingegen für Nobert Stein, den früheren Bürgermeister von Buchholz sowie für Helena Eischer schon bekanntes Terrain seit vielen Jahren.

Das Reiseprogramm war gewaltig. Wir machten uns während der 3 Tage bekannt mit der Finanzwelt, Staftplanung, dem Sozial- und Gesundheitssektor, mit dem Bereich Erziehung und Ausbildung, Jugendarbeit sowie natürlich mit dem Kultursektor.

Marimatic's innovative Geschäftsideen und Myllynkulma's Sozial- und Gesundheitsprojekt gaben einen sehr guten Eindruck von moderner Planung in Finnland.

Der Planungsleiter Sampo Perttula referierte über Stadtplanung und in Myllynkulma wurde uns der finnische Sozial- und Gesundheitssektor von Tiina Salminen vorgestellt. Desweiteren sprach der Leiter Jari Toivo über praktische Gesichtspunkte von Planung. Die 3D-Vorführung und besonders der hellrote weiche Zahnarztstuhl im Ausstellungsraum blieben im Gedächtnis hängen.



Eischer

Spieker

Paukkunen Andresen Krohn Stein Röhse

Während der Schulung bekamen wir eine ziemlich gute Vorstellung verschiedener Sichtweisen. Marju Tauru, Arja Korhonen und Jari Lausvaara representierten sehr gut Schulungsmöglichkeiten

in Finnland und Järvenpää. Anschliessend machten wir uns vertraut mit der digitalisierten Unterrichtsform an der Haarajoki Schule mit Hilfe des Direktors Jan Mikkonen.

Einen grossen Eindruck auf uns Deutsche machte natürlich das absolut wundervolle Gymnasium von Järvenpää. Dort trafen wir auch auf die Rektorin Marja-Liisa Lehtiniemi. Zu unserer grossen und freudigen Überraschung erschien auch Joonas Paukkunen, der mal ein Jahr lang Austauschschüler in Buchholz war. Joonas machte mit uns einen kurzen Rundgang durch die Schule und brachte uns sogar in den Physikunterricht von Pasi Ketolainen. Pasi ist ein alter Bekannter für uns Leute aus Buchholz, weil er schon seit einigen Jahren immer im Mai mit einer Schülergruppe an das Gymnasium in Buchholz kommt und dann als Leiter des naturwissenschaftlichen Gemeinschaftsprojektes am Albert-Einstein Gymnasium agiert. Auch während unseres Besuches machte Pasi gerade einen interessanten Versuch in der Klasse. Wir sahen wie eine dicke Eisennadel mit Hilfe von starken Stromschlägen brannte. Kein Wunder also, dass Physik für Gymnasiasten aus Järvenpää interessant ist.



Ketolainen

Persönlich machte auf mich das Jugendzentrum am meisten Eindruck, das wir unter der Führung von Jari Lausvaara und Juha Saurama kennenlernen und besichtigen dürften. Der Fakt, wie man sich um Jugendliche kümmert, ihnen Gelegenheiten schafft im Leben weiterzukommen und Studienmöglichkeiten bietet ist eine ganz besonders tolle Arbeit.

Natürlich machten wir uns auch mit dem Bereich Erziehung bekannt und besuchten zu diesem Zweck den Kindergarten Polle, wo Reino Taurovaara, Suvi Lindberg und Sari Paatero uns über die verschiedenen Sichtweisen der kindlichen Früherziehung informierten. Die grosszügigen Räumlichkeiten und besonders der Turnraum machte grossen Eindruck auf uns.

Im Kulturteil unseres Programmes lernten wir unter der Führung des Bürgermeisters Erkki Kukkonen den Janne Boulevard und die Ala-Kuninkaala kennen. Järvenpää's Kulturleiter Kalle Jämsén stellte uns das Järvenpää-Haus und seine Aktivitäten vor und Hanna Nikander führte uns zum Järvenpääer Kunstmuseum. Dort erfreuten wir uns an der Aino Sibelius Ausstellung. Der nächste Programmpunkt war dann Ainola. Der krönende Abschluss am Abend war das Essen im Ala-Kuninkaala mit atemberaubendem Ausblick auf den Tuusula See und Umgebung.

Ein prima entspannender, da mehr persönlicher Programmpunkt war unser Besuch zuhause beim Vereinschef des Finnisch-Deutschen Vereins Tuusula See, Sakari Heikkilä. Sakari hatte für uns eine Fischsuppe gekocht und einen Blaubeerkuchen gebacken aus selbstgepflückten Blaubeeren. Wir sprachen über Gemeinschaftsprojekte und planten eine Fotoausstellung, die nächsten Januar ausgestellt werden soll.

Von dieser Reise blieben uns viele schöne und beeindruckende Bilder und Erlebnisse im Gedächtnis, fruchtbarer Boden für unsere weitere Zusammenarbeit zwischen den Städten.

Helena Eischer (Text), Deutsch-Finnische Gesellschaft Nord e.V., Nordheide,  
Andrea Fichtmüller (Übersetzung)

## Jäsenkirje marraskuu 2015

### Ohjelma marraskuu-tammikuu

Seuraava jäsenkirje ilmestyy helmikuun alussa 2015.

## Tulevat tapahtumat

### Kantapöytä

Stammtisch-kantapöytä pidetään kuukauden **toisena** maanantaina klo 19.00. Talvella Casa Toscanassa, Scandic Hotel, Asema-aukio.

Kantapöytä on kaikille avoin – myös ystäväne ovat tervetulleita!

**Ma 9.11.2015**

**19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa, Asema-aukio, Järvenpää.**

**Ma 14.12.2015**

**19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa**

**Ma 11.1.2016**

**19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa**

**Ma 8.2.2016**

**19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa**

### Pikkujoulu

**To 3.12.2015 klo 18.00, Ravintola Tyyni, Sibeliuksenkatu 14, Järvenpää**

Viime vuosina olemme järjestimme yhteisiä pikkujouluja Suomi-Venäjä Seuran Keski-Uudenmaan osaston ja Suomi-Unkari Seuran Järvenpään osaston kanssa. Perinne jatkuu, olemme saaneet seuraavan ystävällisen kutsun:

”**Järvenpään Suomi-Unkari Seuralla** on ilo kutsua seuranne jäseniä viettämään yhteistä pikkujoulua Tyyni-ravintolaan **3.12.2015 klo 18.00** alkaen.

**Ilmoittautumiset pyydämme 23.11.2015 mennessä Heli Alajalle**

(heli.alaja(at)gmail.com, 050 591 5495) ja

**ruokamaksun 30 euroa/henkilö tilillemme FI68 5092 0940 4276 34.**

Tuo mukanas perinteinen alle 5 euron hintainen joululahja.”

## Vinkkejä muista tilaisuuksista

**19.12.2015 asti**

### Lottamuseo

Lottamuseo tarjoaa yhdistyksille draamallisen opaskierroksen ja lounaan hintaan 10 euroa/henkilö, ryhmän minimikoko on 8 henkilöä. Lisätietoja Sakari Heikkilältä.

**20.–22.2015**

### Orkideanäyttely, G18-Sali, Yrjönkatu 18, Helsinki

Avoimna: Pe 18-21, La, Su 10-18. Pääsymaksu 10 euroa.

Suomen Orkideayhdistys on koonnut jäsentensä kasvattamat kauneimmat kukkaset upeaksi näyttelyksi. Nähtävänä on myös kansainvälisten orkideatarhojen harvinaisuuksia (mm. Ecuador). Myös kaksi saksalaista orkkideakasvattajaa on mukana omine myyntiosastoineen. ([www.suomenorkideayhdistys.fi](http://www.suomenorkideayhdistys.fi))

**21.11.2015**

**Riihimäen Saksalaiset joulumarkkinat klo 10-15** Majakassa ja Graniitilla, Kauppakujalla.

### Kirja

Kuvitettu lastenkirja ”**Prinsessa Ebba**” kertoo suomalaisesta Ebba Lavoniuksesta, joka nai saksalaisen prinssin, Albrecht zu Solms-Braunfelsin. Tarina kertoo rohkeasta naisesta, säätyrajat ylittävästä rakkaudesta ja elämästä saksalaisessa linnassa 1800-luvulla. Teksti, Päivi Honkakoski. Kuvitus, Luvi Wang. Kustantaja, Nordbooks.

[www.prinsessaebba.fi](http://www.prinsessaebba.fi)

## Internet-linkit:

Saksan Helsingin suurlähetystö:	<a href="http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/fi/Startseite.html">http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/fi/Startseite.html</a>
Goethe-Institut Helsinki:	<a href="http://www.goethe.de/ins/fi/fi/hel.html">http://www.goethe.de/ins/fi/fi/hel.html</a>
Helsingin Saksalainen koulu:	<a href="http://www.dsh.fi/fi/">http://www.dsh.fi/fi/</a>
Saksalainen kirjasto:	<a href="http://www.deutsche-bibliothek.org/fi/kirjasto.html">http://www.deutsche-bibliothek.org/fi/kirjasto.html</a>
Saksalainen seurakunta:	<a href="http://www.deutsche-gemeinde.fi/">http://www.deutsche-gemeinde.fi/</a>
Saksalais-Suomalainen kauppakamari:	<a href="http://www.dfhk.fi/fi/">http://www.dfhk.fi/fi/</a>
Suomi-Saksa-yhdistysten liitto:	<a href="http://www.ssy.fi/de/">http://www.ssy.fi/de/</a>
Saksan matkailutoimisto:	<a href="http://www.germany.travel/fi/index.html">http://www.germany.travel/fi/index.html</a>

## Menneitä tapahtumia

### Vieraita Buchholzista, Järvenpään ja Buchholzin ystävyyskaupunkisopimus 10-vuotta.

Syyskuun puolessa välissä tuli Buchholzista ryhmä Buchholzin pormestari Jan Hendrik-Rhösen johdolla tutustumaan. Järvenpään kaupunkiin. Hänelle kuten varapormestari Siegrid Spiekerille, kaupungin ystävyyskaupunkitoiminnasta vastaaville Claudia Krohnille ja Jan Andresenille tämä oli ensimmäinen matka Suomeen. Norbert Steinille, Buchholzin entiselle Pormestarille ja Helena Eischerille, Järvenpää on tullut jo tutuksi vuosien varrella.

Matkaohjelma oli mahtava. Tutustuimme kolmen päivän aikana talouselämään, kaupunkisuunnitteluun, sosiaali- ja terveydenhuoltoon, varhaiskasvatukseen ja koulutukseen, nuorisotoimintaan sekä tietysti myös kulttuuriin. Marimatic innovatiivisine yritysideoineen ja Myllynkulman sosiaali- ja terveystalohanke antoivat hyvän kuvan modernista suunnittelusta Suomessa. Kaupunkisuunnittelusta referoi meille suunnittelupäällikkö Sampo Perttula. Myllynkulmassa meille esitelmöi Suomen sosiaali- ja terveydenhuollosta Tiina Salminen ja uudenaikaisesta käyttäjäpainotteisesta suunnittelusta toimitusjohtaja Jari Toivo. 3D-esittely ja erityisesti vaaleanpunainen pehmeä hammaslääkärintuoli mallihuoneessa jäivät mieleen.

Koulutuksesta saimme hyvin laajan käsityksen monesta eri näkökulmasta asiantuntijoiden johdolla. Marju Tauru, Arja Korhonen ja Jari Lausvaara loivat hyvän kuvan Suomen ja Järvenpään koulutusmahdollisuuksista, minkä jälkeen tutustuimme Haara-joen koulun rehtorin Jan Mikkosen opastuksella digitalisoituun opetukseen. Suuren vaikutuksen meihin saksalaisiin teki tietenkin aivan upea Järvenpään lukio, johon tutustuimme rehtori Marja-Liisa Lehtiniemen johdolla. Meidän iloiseksi yllätykseksi paikalle ilmestyi Joonas Paukkunen, joka oli viettänyt vaihto-oppilana vuoden Buchholzissa. Joonas kierrätti meitä lyhyesti koulussa ja vei meidät myös Pasi Ketolaisen fysiikan luokkaan. Pasi on meille Buchholzilaisille vanha tuttu, koska hän tulee jo useamman vuoden ajan oppilasryhmän kanssa aina toukokuussa Buchholziin Järvenpään lukion ja Albert- Einstein lukion luonnontiedeyhteistyöprojektin vetäjänä. Nytkin Pasi oli juuri tekemässä mielenkiintoista koetta luokan edessä. Näimme, miten paksu rautanaula paloi keskeltä poikki voimakkaan sähkövirran vaikutuksesta. Ei ihme, että fysiikka kiinostaa Järvenpään lukiolaisia.

Minuun henkilökohtaisesti teki suuren vaikutuksen tutustuminen Nuorisokeskukseen Jari Lausvaaran ja Juha Sauraman opastuksella. Se, miten kaikista nuorista pidetään huolta ja annetaan mahdollisuus edetä elämässä ja tarjotaan opiskelumahdollisuus on upeaa työtä.

Toki saimme tutustua myös varhaiskasvatukseen. Vierailimme päiväkotia Pollessa, missä Reino Taurovaara, Suvi Lindberg ja Sari Paatero kertoivat varhaiskasvatuksesta eri näkökulmista. Itse päiväkotia upouusine tiloineen ja varsinkin liikuntatila teki meihin vaikutuksen.

Kultturiohjelmassa tutustuimme kaupunginjohtaja Erkki Kukkosen johdolla kävelykatu Janneen ja Ala-Kuninkaalaa. Järvenpään kultturijohtaja Kalle Jämsén esitteli meille Järvenpää-talon toimintaa ja Hanna Nikander johdatti meidät Järvenpään taidemuseoon, jossa tutustuimme Aino

Sibelius näyttelyyn. Tämän jälkeen saimme vierailta vielä Ainolassa. Illan kruunasi illallinen Ala-Kuninkaalassa herraskaisessa ympäristössä Tuusulanjärven maisemissa. Ikäänkuin olisimme siirtyneet ajassa taaksepäin taiteilijayhteisön pariin.

Hieno yksityiskohta matkallemme oli vierailu Sakari Heikkilän, Tuusulanjärven Suomi-Saksayhdistyksen puheenjohtajan kotona.



Spieker, Röhse, Stein, Hulkkonen, selin: Pekka Heikkilä

Sakari oli keittänyt meille kalakeiton ja Pekka Heikkilä oli leiponut meille mustikkapiirakan itsepoimimistaan marjoista. Juttelimme yhteistyöprojekteista ja suunnittelimme Buchholzin ystävyyskaupunkitoiminnasta kertovaa valokuvanäyttelyä, joka esitetään ensi tammikuussa.

Matkasta jäi meille tosi upea muisto ja tältä pohjalta on hyvä jatkaa uusin ideoin yhteistyötä kaupunkiemme välillä.

Helena Eischer  
Deutsch-Finnische Gesellschaft Nord e.V., Nordheide

[www.tssy.org](http://www.tssy.org)